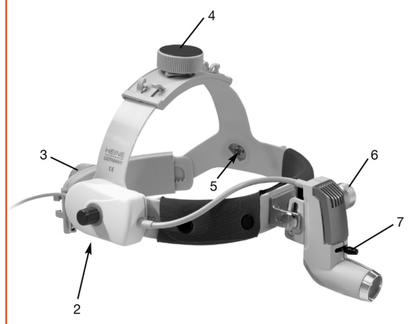
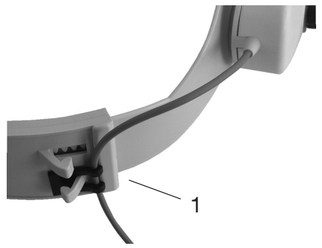
HEINE 3S LED HeadLight®



HEINE OPTOTECHNIK
Kientalstrasse 7 · D-82211 Herrsching · Germany
Telefon 08152/38-0 · Telefax 08152/38-202
e-mail: info@heineopto.de · Internet: www.heine.com

CE 93/42/EWG/CEE/EEC
med 4504 1/1.05



Gebrauchsanweisung

DEUTSCH

HEINE 3S LED HeadLight®

Lesen Sie vor Inbetriebnahme der HEINE 3S LED HeadLight® diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch und bewahren Sie sie zum späteren Nachschlagen auf.

Sicherheitsinformationen

Bestimmungsgemäße Verwendung: Die HEINE 3S LED HeadLight® ist ausschließlich für die Beleuchtung bei Untersuchung und Behandlung bestimmt, wobei sie der Untersucher auf dem Kopf trägt.

Zur allgemeinen Sicherheit: Für Anwendungen der HEINE 3S LED HeadLight® im Dentalbereich: Verwenden Sie ggf. ein Gelbfilter, um eine Aushärtung von Komposit Füllungsmaterial zu vermeiden.

Leuchten Sie nicht direkt in die Augen des Patienten.

Halten Sie auf keinen Fall Lupen oder andere Optiken vor den Leuchtenkopf.

Zum sicheren Betrieb: Eine einwandfreie Funktion der HEINE 3S LED HeadLight® ist nur mit dem Original-Zubehör von HEINE gewährleistet.

Achten Sie darauf, dass das Kabel am Kopfband fest in den dafür vorgesehenen Laschen befestigt ist.

Das Leuchtengehäuse darf nicht mit Tüchern o.ä. abgedeckt werden.

Handhabung
Inbetriebnahme

Befestigen Sie das Kabel mit der dafür vorgesehenen Kopfbandklemme (1). Am Leuchtenkabel ist ein Clip zur Befestigung an der Kleidung angebracht.

Verbinden Sie die HEINE 3S LED HeadLight® mit der Stromquelle. Falls Sie die HEINE Accubox II-L® verwenden: Schalten Sie die Accubox ein. Mit dem Kopfbandregler (2) können Sie dann stufenlos die Helligkeit regeln.

Setzen Sie das Instrument auf und justieren die Umfang- (3) und ggf. Höhenverstellung (4) auf bequemen und rutschfreien Sitz.

Sie können den Kopfbandregler (2) auf der linken oder rechten Seite des Kopfbandes montieren. Drücken Sie hierzu die Abdeckkappe von der Innenseite (5) aus dem Kopfband heraus. Befestigen Sie dann, an derselben Stelle, den Kopfbandregler (2) am Kopfband von außen. Er muss dazu mit einem hörbaren Klick im Kopfband einrasten.

Hinweis: Lesen Sie vor der Verwendung der HEINE Accubox II-L® die Gebrauchsanweisung med 4204 aufmerksam durch.

Wenn die Ladebatterie wieder aufgeladen werden muss, beginnt die HEINE 3S LED HeadLight® zu „blinken“. Nach kurzer Zeit schaltet sich die HEINE 3S LED HeadLight® selbständig ab. Verbinden Sie dann für den weiteren Dauerbetrieb die HEINE Accubox II-L® mit dem Steckertrafo E10.

Einstellen der Leuchtrichtung und des Leuchtfeldes

Nach Lösen der Arretierschraube (6) lässt sich der Leuchtenkopf neigen sowie vertikal und horizontal verschieben.
Ziehen Sie nach beendeter Justierung die Arretierschraube (6) wieder fest an.

Mit dem Schieber (7) lässt sich die Leuchtfeldgröße stufenlos verändern.

Adaption von HEINE Binokularlupen und Video Kamera: Hierfür sind Adapter als Zubehör lieferbar.

Pflegehinweise

Für eine Reinigung der Linse genügt ein Microfasertuch. Verwenden Sie für eine desinfizierende Reinigung der restlichen Instrumententeile ein mit Alkohol oder nichtaggressiven Mitteln angefeuchtetes Tuch. Eine Desinfektion durch Sprühen oder Tauchen ist nicht zulässig.

Technische Daten

Leistungs-/Stromaufnahme:	5,5W, Eingang: 6-12V DC
Länge des Kabels:	1,5 m
Leuchtfelddurchmesser in 420mm Abstand:	20 – 100mm
Vertikale Leuchtrichtung:	+/- 25° einstellbar
Gewicht:	70 g (Leuchtenkopf mit Regler)
Betriebsdauer:	2,5h mit Accubox II-L Dauerbetrieb mit Steckertrafo
Umgebungsbedingungen:	Betrieb: +10 °C – +40 °C Lagerung/Transport: -40 °C - + 70 °C
Lichtquelle:	lichtstarke, weiße lichtemittierende Diode (LED) der Klasse 1M gemäß EN 60825-1:1997; aufgrund der hohen Lebensdauer (20000h) ist kein Austausch der LED vorgesehen

Ersatzteile und Zubehör

Accubox II-L und E 10 Transformator	**X-04.99.647**
Steckertrafo für 3S LED HeadLight	**X-95.16.310**
Aufsteckbares Gelbfilter	**J-00.31.321**
Video-Prismenoptik für 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
Lupenadapter für HR/HRP Binokularlupenbrille	**C-00.32.519**

Angewandte Normen
EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Gewährleistung

Wir übernehmen für dieses Gerät für 2 Jahre vom Kaufdatum an volle Gewähr. Diese Gewährleistung gilt für einwandfreies Arbeiten bei bestimmungsgemäßer Verwendung und Beachtung der Gebrauchsanweisung. Während der Dauer der Gewährleistung werden auftretende Fehler und Mängel am Gerät kostenlos beseitigt, soweit sie nachweislich auf Material-, Verarbeitungs- und/oder Konstruktionsfehlern beruhen. Rügt ein Besteller einen Sachmangel, so trägt er stets die Beweislast dafür, dass das Produkt bereits bei Erhalt der Ware mangelhaft war. Diese Gewährleistung bezieht sich nicht auf solche Schäden, die durch normale Abnutzung, fahrlässigen Gebrauch, Verwendung von nicht Original-HEINE-Ersatzteilen und selbständige Änderung oder Reparaturen entstehen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Bei **Reparaturen** wenden Sie sich an Ihren Fachhändler, der das Gerät an uns oder unsere zuständige Vertretung weiterleitet.

Gekauft bei

am

Instructions

ENGLISH

HEINE 3S LED HeadLight®

Before using the HEINE 3S LED HeadLight® read these instructions carefully and keep them in a safe place for future reference.

Safety Information

Range of Applications: The HEINE 3S LED HeadLight® is used for examination and during treatment.

General Safety: For applications of the HEINE 3S LED HeadLight® in dental medicine: A yellow filter can be used to avoid premature hardening of composite material.

Do not shine the light directly into the patient's eyes.

Never ever hold magnifying glasses or any other optical system in front of the light.

Safety in use: The performance of this unit can only be guaranteed if genuine HEINE Accessories and Spare Parts are used.

Ensure that the headband power cord is located in the clips provided.

The headlight body should not be left covered with a cloth or similar.

Using the instrument

Attach the power cord by means of the clip (1) provided. A garment clip is provided to attach the cord to clothing.
Connect the HEINE 3S LED Headlight® to the power source. When using the Accubox II-L, switch the Accubox on. Use the headband brightness control (2) to select the required brightness.

Place the instrument on your head and adjust for width (3) and height (4) to that it fits comfortably.
The headband control (2) can be mounted on the left- or right hand side of the headband. To do so, press out the cap (5) from the inside of the headband. Attach the headband control here by pressing it in from the outside until it clicks firmly into position.

Important Note: Read the Instructions med 4204 for the HEINE Accubox II-L® carefully before use.

When the rechargeable battery capacity approaches a minimum level, the HEINE 3S LED HeadLight® begins to blink and will eventually switch off automatically. If you wish to continue the exam without pausing to recharge the battery, simply plug in the E10 transformer to the mains supply and to the HEINE Accubox II-L®.

Selecting viewing angle and field of view

Loosen the fixing screw (6) to adjust the light head up and down and backwards or forwards.
After adjustment, re-tighten the screw (6).

The illuminated field of view can be selected by means of the slide control (7).

Fitting HEINE binocular loupes and a video camera: Use the appropriate adaptor, which is available as an accessory.

Cleaning

Use a micro-fiber cloth to clean the lens. The instrument housing can be cleaned with a soft cloth moistened with alcohol or a non-aggressive disinfectant solution. Do not soak or spray with disinfectant.

Technical Specification

Power consumption:	5,5W, Input Voltage: 6-12V DC
Length of the cable:	1,5 m
Diameter of the light spot at a distance of 420mm:	20 – 100mm
Vertical direction of illumination:	+/- 25° adjustable
Weight:	70 g
Operation time:	2,5h with Accubox II-L, continuous with plug-in transformer
Ambient temperature:	In use 10 °C – +40 °C During storage or transport: -40 °C - + 70 °C
Light source:	Powerful white LEDs, class 1M/EN 60825-1:1997 With a life expectancy of 20.000 hours, no replacement of the LEDs should be necessary.

Spare Parts and Accessories

Accubox II-L with E 10 transformer	**X-04.99.647**
Plug-in transformer for 3S LED HeadLight	**X-95.16.310**
Yellow filter for 3S LED HeadLight	**J-00.31.321**
3S LED video prism optics for 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
HR/HRP Loupe Adaptor for 3S LED HeadLight	**C-00.32.519**

Applicable standards:
EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Warranty

We guarantee this device for two years from date of purchase. We guarantee the proper function of the unit provided it is used as intended by the manufacturer and according to the instructions for use. Any faults or defects which occur during the guarantee period will be repaired free of charge provided they are caused by faults in material, design or workmanship. In the case of a complaint of a defect in the product, the buyer must prove that any such defect was present at the time the product was delivered. This guarantee excludes any defects which occur because of normal wear and tear, incorrect use, the use of non-original HEINE spare parts, or non-authorized modification or repairs. Further claims are excluded.

For **repairs**, please contact your supplier, who will return the goods to us or our authorized agent.

Bought from

date

Mode d'emploi

FRANÇAIS

HEINE 3S LED HeadLight®

Avant d'utiliser la HEINE 3S LED HeadLight® lisez attentivement ces instructions et conservez les soigneusement en lieu sûr pour consultation ultérieure.

Information de Sécurité

Champ d'Application: La HEINE 3S LED HeadLight® s'utilise pour l'examen et pendant le traitement.

Sécurité Générale: Pour les utilisations de la HEINE 3S LED HeadLight® en médecine dentaire, un filtre jaune peut être utilisé pour éviter l'échauffement prématuré des matériaux composites.

Ne dirigez pas la lumière directement dans les yeux du patient.

Ne portez jamais de verres grossissants ou tout autre système optique en face de la lumière.

Sécurité d'utilisation: Les performances de cet appareil ne peuvent être garanties qu'en utilisant des Accessoires et des Pièces Détachées HEINE d'origine.

Vérifiez que le cordon d'alimentation du bandeau est correctement inséré dans les clips prévus à cet effet.

Le boîtier ne doit en aucun cas être recouvert d'un tissu ou similaire.

Utilisation de l'instrument

Fixez le cordon d'alimentation au moyen du clip prévu. Un clip est fourni pour fixer le cordon aux vêtements. Branchez la HEINE 3S LED HeadLight® à la source de courant. Si vous utilisez l'Accubox II-L, allumez-le. Agissez sur le bouton de contrôle de luminosité du bandeau (2) pour choisir la lumière requise. Mettez l'instrument sur votre tête et réglez le en largeur (3) et en hauteur (4) afin qu'il s'ajuste confortablement.

Le bouton de contrôle (2) peut être monté du côté gauche ou du côté droit du bandeau. Pour ce faire, otez le bouton (5) en le pressant depuis l'intérieur du bandeau. Fixez le bouton de contrôle du bandeau à l'endroit souhaité en le pressant depuis l'extérieur jusqu'à ce qu'il s'enclenche fermement.

Note Importante: Avant utilisation, lisez attentivement le mode d'emploi med 4204 de l'Accubox II-L® HEINE.

Quand la capacité de la batterie rechargeable atteint un niveau minimum, la 3S LED HeadLight® HEINE commence à clignoter et peut éventuellement s'éteindre automatiquement. Si vous souhaitez poursuivre l'examen sans recharger la batterie, branchez simplement le transformateur E10 sur le secteur et reliez le à l'Accubox II-L® HEINE.

Sélection de l'angle et du champ de vision

Dévissez l'écrou de fixation (6) pour régler la lampe frontale vers le haut ou le bas et vers l'avant ou l'arrière. Après réglage, revissez l'écrou (6).

Le champ d'illumination peut être réglé grâce au bouton de contrôle (7).

Fixation de loupes binoculaires HEINE et d'une caméra vidéo: Utilisez l'adaptateur approprié, disponible en accessoire.

Nettoyage

Utilisez un chiffon microfibre pour nettoyer les lentilles. Le boîtier peut être nettoyé avec un chiffon doux imbibé d'alcool ou d'une solution désinfectante non agressive. Ne pas immerger ou pulvériser avec du désinfectant.

Caractéristiques Techniques

Consommation d'énergie:	5,5W, Voltage : 6-12V DC
Longueur du câble:	1,5 m
Diamètre du spot lumineux a une distance de 420mm:	20 – 100mm
Angle d'illumination vertical:	réglable +/- 25°
Poids:	70 g
Temps d'utilisation:	2,5h avec Accubox II-L Illimité avec transformateur
Température ambiante:	Utilisation +10°C - +40°C Stockage ou transport : -40°C - +70°C
Source lumineuse:	Puissantes LED blanches Classe 1M/EN 60825-1 : 1997 Avec une durée de vie estimée de 20.000 heures, aucun remplacement des LED n'est à prévoir.

Pièces détachées et Accessoires

Accubox II-L avec transformateur E 10	**X-04.99.647**
Transformateur mural pour 3S LED HeadLight	**X-95.16.310**
Filtre jaune	**J-00.31.321**
Optique prismatique 3S LED vidéo	**J-00.31.320**
Adaptateur pour Loupes HR/HRP	**C-00.32.519**

Conforme aux normes:
EN 60825-1 :1997
IEC 60601-1 :1996, IEC 60601-2 : 1996
EN ISO 10993-1 : 1998

Garantie

Nous garantissons cet appareil pendant deux ans à partir de la date d'achat. Nous garantissons le bon fonctionnement de l'instrument fourni, s'il est utilisé comme prévu par le fabricant, en respectant le mode d'emploi. Tout disfonctionnement ou panne intervenant pendant la période de garantie, seront réparés gratuitement, à condition qu'ils résultent de défauts dans les matériaux, la conception ou la fabrication. En cas de réclamation pour un défaut du produit, l'acheteur doit apporter la preuve que ce défauts existait à la date de livraison. Cette garantie ne s'applique pas aux défauts résultant d'une usure normale, d'une utilisation incorrecte, de l'utilisation de pièces de rechange non d'origine HEINE, de réparations ou modifications non autorisées. Toute réclamation ultérieure est exclue.

Pour les **réparations**, contactez votre fournisseur, qui nous retournera les marchandises ou les adressera à notre agent agréé.

Acheté chez

lle

Instrucciones de manejo

ESPAÑOL

HEINE 3S LED Fotóforo HeadLight®

Lea estas instrucciones atentamente antes de poner en funcionamiento el fotóforo 3S LED Headlight® de HEINE y guárdelas para posteriores consultas.

Informaciones de seguridad

Utilización correcta: La lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE está destinada exclusivamente para la iluminación durante el reconocimiento y tratamiento llevándola en posición frontal.

Para la seguridad en general: Para utilización de la lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE en el área dental. Utilice si fuera necesario un filtro amarillo, para evitar un endurecimiento del material de relleno de mezcla. No ilumine con la lámpara directamente los ojos del paciente.

No coloque de ninguna manera lupas u otras ópticas delante del cabezal de iluminación.

Para el funcionamiento seguro: El funcionamiento correcto con la lámpara 3S LED HeadLight® solo está garantizado utilizando los accesorios originales de HEINE. Preste atención, que el cable de la cinta craneal esté sujetado en las bridas previsto para ello. La carcasa de iluminación no debe ser cubierta con tela o similar.

Manejo
Puesta en marcha

Sujete el cable con la pinza de la cinta craneal prevista para ello (1). En el cable de iluminación se encuentra un clip para sujetarlo en la ropa.
Conecte la lámpara 3S LED HeadLight® de HEINE a la fuente de tensión. En caso de utilizar la Accubox II-L® de HEINE: encienda la Accubox. Con el regulador de la cinta craneal (2) Vd. podrá regular con progresión contínua la claridad.

Colóquese el instrumento y ajuste el regulador de perímetro (3) y altura (4) de una manera que se sienta cómodo y que no se deslice.

Vd. puede colocar el regulador de la cinta craneal (2) en el lado izquierdo o derecho de la cinta. Para ello saque el capuchón de la parte interior (5) de la cinta craneal presionándolo. Después sujete en el mismo lugar el regulador de la cinta craneal (2) en la cinta desde la parte externa. Para ello ha de quedar encajado en la cinta habiéndose oído un click

Indicación: Antes de utilizar la Accubox II-L® de HEINE lea atentamente el manual de instrucciones med 4204.

Cuando se tenga que recargar la batería, el fotóforo 3S LED Headlight® de HEINE comienza a parpadear. Después de unos momentos el fotóforo 3S LED Headlight® de HEINE se apaga solo. Para el servicio permanente conecte entonces la Accubox II-L® de HEINE al transformador de enchufe E10.

Ajuste de la dirección y del campo de iluminación

Una vez aflojado el tornillo de retención (6) es posible inclinar el cabezal de iluminación, así como moverlo vertical- y horizontalmente. Una vez terminado el ajuste, apriete de nuevo el tornillo de retención (6).

Con el pasador (7) se puede modificar el campo de iluminación con progresión contínua.

Adaptación de lupas binoculares HEINE y vídeo cámaras: Para ello se pueden suministar adaptadores como accesorios.

Indicaciones para el mantenimiento

Para la limpieza de la lente es suficiente utilizar un paño de microfibra y para la desinfección de los instrumentos restantes utilice un paño impregnado con alcohol o algún producto no agresivo. No se permite una desinfección mediante pulverización o inmersión.

Datos técnicos

consumo de potencia:	5,5W, entrada: 6-12V DC
longitud del cable:	1,5 m
diámentro del campo de iluminación a 420mm distancia:	20 – 100mm
dirección de iluminación vertical:	+/- 25° ajustable
peso:	70 g (cabezal iluminador con regulador)
duración de funcionamiento:	2,5h con Accubox II-L funcionamiento continuo con transformador enchufable
condiciones ambientales:	funcionamiento: +10 °C – +40 °C almacenaje/transporte: -40 °C - + 70 °C
fuente de luz:	luz intensa, diodo blanco emisor de luz (LED) de la clase 1M según EN 60825-1:1997; dada su larga duración (20000 h) no está prevista la sustitución del LED.

Piezas de recambio y accesorios

Accubox II-L y transformador E 10	**X-04.99.647**
transformador de enchufe para 3S LED HeadLight	**X-95.16.310**
filtro amarillo desmontable	**J-00.31.321**
óptica prismática de video para 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
adaptador de lupa para gafas lupa binoculares HR/HRP	**C-00.32.519**

Normas aplicadas
EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Garantía

Asumimos para este aparato la garantía durante dos años a partir de la fecha de compra. Este compromiso se basa en un funcionamiento de acuerdo con la finalidad del aparato y cumpliendo las instrucciones de manejo. Durante el período de garantía se reparan los fallos o deficiencias que pueda sufrir el aparato sin gastos, siempre que estos tengan su origen en deficiencias de material, mano de obra o constructivos. En el caso de queja por defecto en el producto, el comprador debe demostrar que el producto en el momento de su recepción ya era defectuoso. Esta garantía no es aplicable para deterioros que surjan por desgaste normal, empleo descuidado, incorporación de repuestos no originales de HEINE y modificaciones o reparaciones realizadas por personal no autorizado. Quedan excluidas las reclamaciones que rebasen estas exigencias.

En caso de **reparaciones** diríjanse a su proveedor que remitirá el aparato a fábrica o al taller oficial correspondiente.

Comprado a

el

Istruzioni d'uso

ITALIANO

HEINE 3S LED HeadLight®

Prima di procedere all'uso della Lampada HEINE 3S LED HeadLight® leggere attentamente queste istruzioni e conservarle per un futuro riferimento.

Sicurezza

Campo d'applicazione: la Lampada HEINE 3S LED HeadLight® è destinata all'uso durante esami e trattamenti medici.

Sicurezza generale: per applicazioni di HEINE 3S LED HeadLight® in ambito dentale: è possibile usare un filtro giallo per evitare il rapido indurimento di materiali compositi.

Non indirizzare direttamente la luce negli occhi del paziente.

Non tenere mai occhialini ad ingrandimento o altri sistemi ottici davanti alla luce.

Sicurezza per l'uso: le performance di questa unità sono garantite solo se si utilizzano accessori e parti di ricambio originali HEINE.
Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia fissato nelle clip in dotazione.
Il corpo-lampada non deve mai essere coperto con panni o similari.

Modo d'uso

Fissare il cavo di alimentazione alle clip in dotazione. E' fornita una clip per fissare il cavo al camice.
Collegare la HEINE 3S LED HeadLight® alla fonte di alimentazione. Quando si usa l'Accubox II-L, accendere l'Accubox. Usare il regolatore della luminosità (2) per selezionare la luminosità desiderata.
Posizionare lo strumento sulla testa e regolare la circonferenza (3) e l'altezza (4) in modo confortevole.

Il regolatore di luminosità (2) può essere montato a destra o a sinistra della fascia del caschetto.
Per fare questo, premere verso l'esterno il tappo (5) dall'interno della fascia. Attaccare il regolatore di luminosità a questo, premendolo dall'esterno sino a quando si sentirà un click.

Importante: Leggere attentamente le istruzioni med 4204 per HEINE Accubox II-L® prima dell'uso.

Quando la batteria ricaricabile si avvicina al livello minimo di carica, la HeadLight 3S LED HEINE inizia a lampeggiare e poi si spegne automaticamente. Se si vuole continuare l'esame senza fermarsi per ricaricare la batteria, inserire la spina del trasformatore E10 nella presa di corrente e collegare il trasformatore all'Accubox II-L® HEINE.

Selezione angolo e campo di visione

Allentare il perno (6) per regolare la testa-lampada su e giù e avanti e indietro. Dopo tale regolazione, ri-stringere il perno (6).
Il campo di visione illuminato può essere selezionato tramite la leva scorrevole (7).

Dotazione di Occhialini Binoculari HEINE e di video camera: Utilizzare l'appropriato adattatore, disponibile come accessorio.

Pulizia

Usare un panno di micro-fibra per pulire le lenti. Il corpo dello strumento può essere pulito con un panno soffice imbevuto d'alcool o con una soluzione disinfettante non aggressiva.
Non immergere o spruzzare con disinfettanti e/o altri liquidi!

Specifiche Tecniche

Assorbimento:	5,5W, Voltaggio: 6 – 12V DC
Lunghezza del cavo:	1,5 m
Diametro dello spot luminoso ad una distanza di 420mm:	20 – 100mm
Direzione verticale dell'illuminazione:	+/- 25° regolabile
Peso:	70 g
Autonomia/tipo alimentazione:	2,5 h con Accubox II-L continua con trasformatore a rete
Temperatura ambiente:	In uso da 10° C a + 40° C Durante trasporto o a magazzino: - 40° C + 70° C
Luce tramite:	Potenti e bianchi LED, Classe 1M/EN 60825-1:1997. Con una durata di vita stimata in 20.000 ore, non è necessario sostituire i LED.

Parti di ricambio ed accessori

Accubox II-L con trasformatore E 10	**X-04.99.647**
Trasformatore a rete per 3S LED HeadLight	**X-95.16.310**
Filtro giallo	**J-00.31.321**
Ottica angolare video 3S LED	**J-00.31.320**
Adattatore per montare occhialini su 3S LED	**C-00.32.519**

Norme Applicate
EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Garanzia

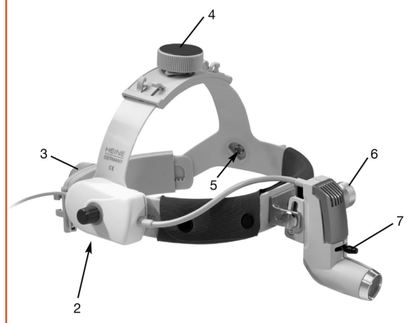
La garanzia di questo strumento ha due anni di validità a decorrere dalla data di acquisto. La garanzia decade qualora lo strumento non fosse stato utilizzato in sintonia al modo d'uso. Durante il periodo di garanzia si sostituiscono, senza addebito alcuno, parti difettose o alterate, riscontrate come difetto di produzione o di materiale. In caso di reclami per difetti di produzione, l'acquirente dovrà dimostrare che questo tipo di difetto era presente al momento della spedizione del prodotto. La garanzia decade per sostituzioni di parti di ricambio danneggiate per l'usura, l'utilizzo non appropriato, l'utilizzo di parti non originali HEINE o per eventuali modifiche apportate impropriamente.

In caso di **riparazioni** si consiglia di rivolgersi al rivenditore che si premurerà per una sollecita risoluzione del problema.

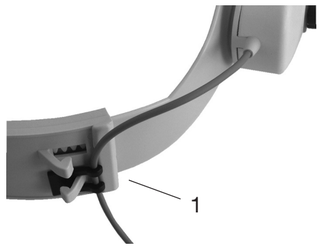
Acquistato presso

il

HEINE 3S LED HeadLight®



CE 93/42/EWG/CEE/EEC



SVENSKA

Bruksanvisning

HEINE 3S LED HeadLight®

Läs dessa instruktioner noga före användning av HEINE 3S LED HeadLight® och spara dem för framtida behov.

Säkerhetsinformation

Användningsområde: HEINE 3S LED HeadLight® används för undersökning och under behandling.

Generell säkerhet: För användning av HEINE 3S LED HeadLight® inom dental medicin: Ett gult filter kan användas för att undvika för tidig härdning av kompositmaterial.

Lys ej rakt in i patientens ögon.

Håll aldrig förstoringsglas eller några andra optiska system framför ljuset.

Säkerhet vid användning: Funktionen för denna enhet kan endast garanteras om original HEINE tillbehör och reservdelar används.

Kontrollera att sladdarna vid pannbandet är fästa i medföljande clips.

Pannlampsenheten får ej lämnas täckt av en trasa eller något liknande.

Användning av instrumentet

Fäst sladdarna med clips som medföljer. Det medföljer även clips att fästa i kläderna. Koppla HEINE 3S LED Headlight® till strömkällan. Vid användning av Accubox II-L, starta Accuboxen. Använd panbandets ljuskontroll (2) för att få önskad ljusstyrka. Placera instrumentet på huvudet och justera bredd (3) och höjd (4) så att den sitter bekvämt

Panbandskontrollen (2) kan monteras på vänster eller höger sida av panbandet. För att utföra detta, tryck ut höljet (5) från insidan på panbandet. Fäst panbandskontrollen här genom att trycka in den från utsidan tills den klickar på plats.

Viktig information: Läs instruktionen med 4204 för HEINE Accubox II-L® nogrant före användning.

När det laddbara batteriets kapacitet närmar sig sin miniminivå så börjar HEINE 3S LED Headlight® att blinka och kommer eventuellt att stängas av automatiskt. Om ni önskar fortsätta undersökningen utan paus för att ladda batteriet så plugga bara in E10 transformatorn till vägguttaget och till HEINE Accubox II-L®.

Val av synvinkel och synfält

Lätta på fixeringsskruven (6) för att justera ljuset upp, ner, bakåt och framåt. Skruva fast skruven (6) igen efter justering. Storleken på synfältet kan väljas med hjälp av kontrollen (7).

Att fästa HEINE kikarlupp och videokamera: Använd lämplig adapter som finns tillgänglig som tillbehör.

Rengöring

Använd en trasa av mikrofiber för att rengöra linsen. Instrumenthöljet kan rengöras med en mjuk trasa fuktad med alkohol eller en icke-aggressiv desinfekterande lösning. Blötlägg ej eller spraya med desinfekterande medel.

Tekniska specifikationer

Strömåtgång:	5,5W, Input Voltage : 6-12V DC
Kabellängd:	1,5 m
Diameter på ljuset vid ett avstånd på 420mm:	20 – 100mm
Vertikal riktning av upplysningen:	+/- 25° justerbart
Vikt:	70 g
Typ av användning:	2,5h med Accubox II-L Kontinuerlig med plug-in transformator
Kringtemperatur:	Vid användning +10 °C – +40 °C Under lagring eller transport: -40 °C - + 70 °C
Ljuskälla:	Starka vita LED klass 1M/EN 60825-1:1997 Med en förväntad livslängd av 20000 timmar, bör inte LEDs behöva bytas ut.

Reservdelar och tillbehör

Accubox II-L med E 10 transformator	**X-04.99.647**
Plug-in transformator för 3S LED HeadLight	**X-95.16.310**
Gult filter	**J-00.31.321**
3S LED video prismaoptik	**J-00.31.320**
HR/HRP Luppadapter	**C-00.32.519**

Gällande standarder

EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Garanti

Garantin för denna produkt gäller två år från inköpsdatum. Vi garanterar en funktionell produkt under förutsättning att den används på det sätt som tillverkare och instruktionsblad föreskriver. Fel som uppstår under garantitiden kommer att åtgärdas utan att kunden debiteras, detta under förutsättning att felet uppkommit på grund av fel i material, design eller produktion. Vid åberopande av defekt produkt, skall köparen bevisa att defekten fanns då produkten levererades. Denna garanti gäller inte för defekter som uppkommit på grund av normalt användande eller slitage, felaktigt användande, nyttjande av extra delar som inte är HEINEs egna samt inte heller vid reparationer eller monteringar utförda av icke auktoriserad personal. Övriga reklamationer tillgodoses ej.

För **reparationer**, var vänlig kontakta den återförsäljare som kan returnera varorna till oss eller våra auktoriserade agenter.

Köpt hos

Datum

NEDERLANDS

Gebruiksaanwijzing

HEINE 3S LED HeadLight®

Lees voor ingebruikname van de HEINE 3S LED HeadLight® deze gebruiksaanwijzing zorgvuldig door en bewaar hem voor een later nalezen.

Veiligheidsinformatie

Gebruiksdoel: De HEINE 3S LED HeadLight® is uitsluitend bestemd voor verlichting bij onderzoek en behandeling, waarbij de gebruiker de lamp op het hoofd draagt.

Algemene veiligheid: Bij dentaal gebruik van de HEINE 3S LED HeadLight®: Gebruik een geelfilter (als accessoire verkrijgbaar) om het uitharden van composiet vulmateriaal te voorkomen.

Richt de lamp niet direct in de ogen van de patiënt.

Houd in geen geval een loep of een andere optiek voor de lamp

Voor een veilig gebruik: Een goed functioneren van de HEINE 3S LED HeadLight® wordt alleen gegarandeerd met origenele HEINE toebehoren.

Let op dat het snoer goed aan de daarvoor bestemde klemmen op de hoofdband bevestigd wordt. Het gedeelte waarin zich de lamp bevindt, mag tijdens gebruik niet met een doek of een hiermee vergelijkbaar materiaal worden afgedekt.

Voorbereiding voor het gebruik

Bevestig het snoer aan de hoofdband in de daarvoor bestemde klem (1). Aan het snoer is een clip bevestigd voor het aanbrengen aan kleding. Koppel de HEINE 3S LED HeadLight® aan de stroombron. Bij gebruik van de HEINE Accubox II-L®, schakel de Accubox aan. Met de regelaar (2) aan de hoofdband kan de lichtsterkte traploos versteld worden.

Plaats het instrument op het hoofd en stel de omvang (3) en hoogte (4) zo in dat de hoofdband prettig en stabiel zit.

De stroom-regelaar (2) kan naar keuze aan de linker of rechter kant van de hoofdband geplaatst worden. Druk de afdekplaat (5) vanaf de binnenkant uit de hoofdband.

Bevestig nu op deze plaats de regelaar (2) vanaf de buitenkant aan de hoofdband. De regel-unit dient met een duidelijk hoorbare klik vast te klemmen.

Aanwijzing: Lees voor het in gebruik nemen van de HEINE Accubox II-L®, de gebruikaanwijzing med 4204 goed door.

Wanneer de oplaadbare batterij weer opgeladen moet worden, begint de HEINE 3S LED HeadLight® te knipperen en na korte tijd schakelt de HEINE 3S HeadLight® zich zelf uit. Verbind dan voor verder gebruik de HEINE Accubox II-L® met de stekker-trafo E 10.

Instellen van de lichtrichting en de bundel

Na het losdraaien van de fixeerknop (6) kan het lamphuis vertikaal en horizontaal draaien en in hoogte versteld worden.

Draai na het beëindigen van de instelling de fixatieschroef (6) goed vast.

Met schuif (7) kan de doorsnede van de lichtbundel traploos worden aangepast.

Aanbrengen van HEINE binoculaire loepen en video camera: Hiervoor zijn speciaal ontwikkelde adapters als toebehoren leverbaar.

Schoonmaken- onderhoud

Voor het reinigen van de lens is een lensdoekje voldoende.
Voor het reinigen en desinfecteren van de overige delen kunt u een met alcohol bevochtigd doekje gebruiken of een ander niet-agressief schoonmaakmiddel. Desinfecteren met een spray of in een vloeistof dompelen is niet toegestaan.

Vermijd het aanraken van lensoppervlakken. Vingerafdrukken op de lens kunnen met een zachte doek, eventueel bevochtigd met alcohol verwijderd worden.

Alle delen van de voorhoofdlamp kunnen met gas gesteriliseerd worden. Alleen de instelhuls mag in de autoclaaf tot 134 °C gesteriliseerd worden.

Technische gegevens

Opbrengst-/stroomopname:	5,5W, ingang: 6-12 V DC
Lengte stroomsnoer:	1,5 m
Diameter lichtbundel op 42 cm:	20 – 100mm
Lichtrichting vertikaal:	+/- 25° verstelbaar
Gewicht:	70 gr. (Lampkop met regel-unit)
Gebruiksduur:	2,5 uur met Accubox II-L (volledig geladen)
Gebruiksomstandigheden:	Continue-gebruik met stekkertransformator tussen +10° C - +40° C Bij opslag en transport -40° C - +70° C
Lichtbron:	Lichtsterke, wit licht stralende diode (LED) klasse 1M (EN 60825-1:1997) Wegens de lange levensduur (20000 uur) is niet in vervanging van de LED voorzien

Toebehoren en onderdelen

Accubox II-L met E 10 Transformator	**X-04.99.647**
Stekkertransformator voor 3S LED HeadLight	**X-95.16.310**
Geelfilter voor dentaal gebruik	**J-00.31.321**
Video-prisma met optiek voor 3S LED HeadLight	**J-00.31.320**
Adapter voor plaatsen van HR/HRP binoculaire loep	**C-00.32.519**

Van toepassing zijnde normen

EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Garantiebepalingen

Wij verlenen voor dit apparaat 2 jaar volledige garantie vanaf de datum van aa koop. De garantie geldt bij normaal gebruik volgens de voorschriften in deze gebruiksaanwijzing. Storingen worden gedurende de garantie-periode kostenloos verholpen, indien deze aantoonbaar zijn ontstaan door materiaal-productie- of constructiefouten. In geval van een garantie-aanspraak dient de koper aan te tonen dat het defect al direct bij ontvangst aanwezig was. De garantie is niet van toepassing op normale gebruikssslijtage, bij onoordeelkundig gebruik en gebrekkig onderhoud, bij gebruik van niet originele HEINE onderdelen en vervalt bij aanpassingen of reparaties die door de gebruiker zelf of in zijn op-dracht zijn uitgevoerd. Verdergaande aansprakelijkheid is uitdrukkelijk uitgesloten.

Voor **reparatie** kunt u contact opnemen met uw leverancier, die het aan ons of onze agent zal toezenden.

Gekocht bij

Datum

SUOMI

Käyttöohje

HEINE 3S LED Otsalamppu

Lue nämä ohjeet tarkoin ennen HEINE 3S LED otsalampun käyttöönottoa ja säilytä laitteen läheisyydessä myöhempää tarvetta varten.

Tietoa turvallisuudesta

Käyttö: HEINE 3S LED otsalamppu on tarkoitettu käytettäväksi hoidon aikana sekä diagnosoinnissa.

Yleistä: HEINE 3S LED otsalampun käyttö hammaslääketieteessä: Keltaista suodinta voidaan käyttää, jos halutaan välttää kompositittimateriaalin ennenaikainen koveneminen. Älä kohdista valoa suoraan potilaan silmiin.

Älä pidä suurennuslasia tai vastaavaa optista laitetta valon edessä.

Turvallisuus käytössä: Laitteen toiminta voidaan taata vain käytettäessä aitoja HEINE varaosia ja lisävarusteita. Varmista, että virtajohto on käytön aikana sille tarkoitetussa kiinnikkeessä.

Otsalampun runkoa ei saa peittää

Käyttö

Aseta virtajohto mukana tulleeseen kiinnikkeeseen. Vaateklipsiä voi käyttää johdon kiinnittämiseen vaatteisiin.

Liitä HEINE 3S LED otsalamppu virtalähteeseen. Jos käytössä on Accubox II-L, kytke se päälle. Säädä haluttu kirkkaus otsanauhassa sijaitsevasta valonsäätimestä (2). Aseta otsalamppu päähäsi ja säädä otsalampun pannan leveys (3) ja korkeus (4) sopiviksi.

Valonsäädin (2) voidaan sijoittaa joko oikealle tai vasemmalle puolelle. Siirtääksesi säädintä, paina nasta (5) ulos otsapannan sisäpuolelta. Kiinnitä säädin samaan kohtaan painamalla kunnes se lukittuu.

Tärkeä ilmoitus: Lue HEINE Accubox II-L®'n käyttöohje huolellisesti ennen käyttöönottoa.

HEINE 3S LED otsalampun valo alkaa vilkkua, kun akun kapasiteetti on alhainen ja laite sammuu automaattisesti. Halutessasi jatkaa laitteen käyttöä niin liitä E10 verkkolaite HEINE Accubox II-L®:een ja kytke myös verkkovirtaan.

Katselukulman ja näkökentän asetus

Avaa ruuvia (6) säätääksesi valoa ylös, alas, eteen tai taakse. Kun valo on oikealla kohdalla kiristä ruuvi (6) uudelleen. Näkökenttää voidaan säätää liukusäätimellä (7).

HEINE binokulaariluuppien ja videokameran käyttö: Käytä lisävarusteena saatavaa liitintä.

Puhdistaminen

Puhdista linssi mikrokuituliinalla. Runko-osiin voi käyttää pehmeää, alkoholiin tai mietoon desinfiointiliuokseen, kostutettua kangasta. Älä upota laitetta liuokseen. Älä ruiskuta desinfiointiainetta laitteen päälle.

Tekniset tiedot

Tehonkulutus:	5,5W, käyttöjännite: 6-12V DC
Kaapelin pituus:	1,5 m
Valokeilan läpimitta 420mm etäisyydellä:	20 – 100mm
Valokeilan korkeussäätö:	+/- 25° säädettävä
Paino:	70 g
Toiminta-aika:	2,5h Accubox II-L -akkujärjestelmällä Verkkovirralla jatkuva
Lämpötilarajat:	Käytössä 10 °C – +40 °C Säilytys tai kuljetus: -40 °C - + 70 °C
Valonlähde:	Voimakkaat valkoiset LED –valot Luokka 1M/EN 60825-1:1997. LED-valojen odotettu kesto on n. 20 000 tuntia, joten niiden vaihtamiseen ei pitäisi olla tarvetta.

Varaosat ja lisälaitteet

Accubox II-L E 10 muuntajalla	**X-04.99.647**
Verkkomuuntaja 3S LED otsalampulle	**X-95.16.310**
Keltainen suodin	**J-00.31.321**
3S LED videoprismaoptiikka	**J-00.31.320**
Sovitin HR/HRP luupille	**C-00.32.519**

Voimassaolevat standardit

EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Takuu

Myönnämme laitteelle kahden vuoden takuun ostopäivästa lukien. Takaamme laitteen moitteettoman toiminnan, kun laitetta käytetään asianmukaisesti käyttöohjetta noudattaen. Laitteessa takuuaikana esiintyvät materiaali-, valmistus- tai rakenneviat korjataan maksutta. Havaittaessa ostettaessa virhe, ostajan tulee osoitta, että tuote oli viallinen jo toimitettaessa. Takuu ei koske vikoja, jotka ovat aiheutuneet normaalista kulumisesta, huolimattomasta käytöstä tai muiden kuin alkuperäisten HEINE- varaosien käytöstä tai muiden kuin valtuutetun huoltohenkilökunnan tekemistä muunnoksista tai korjauksista. Muita **vaatimuksia** ei huomioida. Korjaustapauksissa ota yhteys maahantuojaan.

Myyjä

Päivä

PORTUGUÊS

Instruções de utilização

Fotóforo 3S LED HEINE

Antes de usar o Fotóforo 3S LED HEINE leia estas instruções cuidadosamente e os mantenha em um lugar seguro para futura consulta.

Informação de segurança

Gama de Aplicações: O Fotóforo 3S LED HEINE é usado para exame e durante tratamento.

Segurança geral: Para aplicações do Fotóforo 3S LED HEINE em medicina dental: Um filtro amarelo pode ser usado para evitar endurecimento prematuro de material composto.

Não foque a luz diretamente nos olhos do paciente.

Nunca posicione lupas ou qualquer outro sistema óptico em frente à luz.

Segurança em uso: O desempenho desta unidade só pode ser garantido se genuínos Acessórios e Peças sobressalentes HEINE forem utilizados.

Assegure-se de que o cabo esteja fixado nos clipes no aro fotóforo.

O corpo do fotóforo não deve ser coberto com um pano ou algo semelhante.

Usando o instrumento

Prenda o cabo energia nos clipes. A unidade vem com um clipe para fixação na roupa. Conecte o Fotóforo 3S LED HEINE na fonte de energia. Ao usar o Accubox II-L, ligue Accubox. Use o controle de brilho na cinta de cabeça (2) selecione a necessária intensidade de luz.

Coloque o instrumento em sua cabeça e regule a largura (3) e a altura (4) de forma que fique confortavelmente posicionado.

O controle de brilho (2) pode ser montado no lado esquerdo ou no lado direito da cinta de cabeça. Para tanto, pressione para fora o botão (5) de dentro da cinta de cabeça. Prenda o controle na cinta de cabeça apertando no encaixe até fazer um clique significando que está firmemente na posição.

Nota importante: Leia cuidadosamente as instruções med 4204 para o Accubox II-L® HEINE antes do uso.

Quando a capacidade de bateria recarregável chega um nível mínimo, o HEINE 3S LED HeadLight® começa a piscar e eventualmente apagará automaticamente. Se você desejar continuar o exame sem pausar para recarregar a bateria, simplesmente conecte no transformador E10 a fonte de energia e ao Accubox II-L® HEINE.

Selecionando o ângulo e o campo de visão

Solte o parafuso de fixação (6) a fim de ajustar a cabeça de luz para cima e para baixo e para trás ou adiante.

Depois de ajustada, re-aperte o parafuso (6).

O campo iluminado de visão pode ser selecionado deslizando a alavanca de controle (7).

Colocando uma lupa binocular HEINE e uma câmera de vídeo: Use o adaptador apropriado que está disponível como um acessório.

Limpeza

Use um pano de micro-fibra para limpar a lente. As partes do instrumento podem ser limpas com um pano macio umedecido com álcool ou uma solução desinfetante não-agressiva. Não ponha de molho ou borrife com desinfetante.

Especificação técnica

Consumo de energia:	Voltagem 5,5W : 6-12V DC
Comprimento do cabo:	1,5 m
Diâmetro do foco a uma distância de 420mm:	20 – 100mm
Direção vertical de iluminação:	+ / - 25° ajustável
Peso:	70 g
Tipo de operação:	2,5h. com Accubox II-L e contínua com transformador
Temperatura ambiente:	Em uso 10 °C-+40 °C Durante armazenamento ou transporte: -40 °C - + 70 °C
Fonte luminosa:	Potente branco LEDs, classe 1M/EN 60825-1:1997.) Com uma expectativa de vida de 20.000 horas, sem que nenhuma substituição do LEDs deva ser necessária

Peças sobressalente e Acessórios

Accubox II-L com transformador E 10	**X-04.99.647**
Transformador para Fotóforo 3S LED	**X-95.16.310**
Filtro amarelo	**J-00.31.321**
prisma ótico de vídeo 3S LED	**J-00.31.320**
Adaptador de lupas HR/HRP	**C-00.32.519**

Padrões aplicáveis

EN 60825-1:1997
IEC 60601-1:1996, IEC 60601-2:1996
EN ISO 10993-1:1998

Garantia

Garantimos este aparelho durante dois anos após a data de compra do mesmo. A HEINE garante o funcionamento adequado desta unidade desde que utilizada conforme o estipulado pelo fabricante e as suas instruções para utilização. Quaisquer danos ou defeitos que ocorram durante o período de garantia serão reparados gratuitamente, desde que sejam devidos a falhas no material, no seu desenho ou desempenho. No caso de reclamação por defeito no produto, o comprador deverá provar que tal defeito se revelou logo que o produto lhe foi entregue. Esta garantia exclui quaisquer defeitos que ocorram devido a desgaste normal do produto, uso incorrecto, uso de peças suplentes não-originais da HEINE, ou reparações e modificações não autorizadas. Outras reclamações serão excluídas.

Para **reparações** por favor contacte o seu fornecedor, que nos devolverá o produto, ou um agente autorizado.

Adquirido através de

Data